

ПРОТОКОЛ № 2

От работата на комисията за разглеждане, оценка и класиране на електронно постъпилите оферти чрез СЕВОП във връзка с вътрешен конкурентен избор по чл. 82, ал. 3 от ЗОП с предмет: **"Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Администрацията на Министерския съвет"** въз основа на сключено Рамково споразумение на Централния орган за покупки № СПОР-3/ 14.02.2018 г. с предмет: **"Осигуряване на устни и писмени преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации"** по позиция 2: **"Осигуряване на писмени преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации"**

I. Днес, 20.12.2019 г. в 11:00 ч. комисията, назначена със Заповед № ФС-151/ 16.12.2019 г. на директора на дирекция АПОУС, в състав:

Председател: 1. Цветелина Петрова, старши експерт в дирекция „Правителствен протокол“;

Членове:

2. Ива Апостолова, главен експерт в дирекция „Правителствен протокол“;

3. Валентина Христова, главен експерт в отдел „Обществени поръчки и информационни технологии“, дирекция „Административно и правно обслужване и управление на собствеността“;

продължи своята работа по разглеждане, оценка и класиране на постъпилите оферти.

Съгласно подготвения график в СЕВОП ценовите предложения на допуснатите участници станаха видими в 11:00 часа (системно време) в СЕВОП. Системата автоматично позиционира участниците с предложените от тях общи цени и извършва класиране във възходящ ред, като на първо място класира участника, предложил най-ниската цена, а на последно място участника с най-висока цена, както следва:

Оферта	Предлагана обща (крайна) цена в лева без ДДС
„ЕВРО-АЛИАНС“ ООД	59,00
„Митра Транслейшънс“ ООД	62,94
„ЛАФИТА 2017“ ДЗЗД	51,88
„ТЕКСТОНО“ ДЗЗД	59,64
„КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗЗД	30,44
„Лозанова 48“ ООД	43,42

След преглед на ценовите предложения комисията констатира, че участникът **„КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗЗД** е предложил обща (крайна) цена, в размер на 30,44 лв., която се явява 45,03 на сто по-благоприятна от средната стойност на останалите участници, както се вижда и от системната индикация в червен цвят на екраните с визуализирани цени по-горе. Поради това и на основание чл. 72, ал. 1 от ЗОП, комисията единодушно реши да изиска от **„КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗЗД** писмена обосновка за начина на образуване на ценовото си предложение, която да бъде представена в 5-дневен срок от получаване на искането за представянето ѝ, съгласно чл. 72, ал. 1 от ЗОП.

На 20.12.2019 г. чрез съобщение в СЕВОП на участника **„КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗЗД** е изпратено писмо от председателя на комисията за разглеждане и оценка на офертите.

На 09.01.2020 г. комисията установи, че участникът „**КОНСОРЦИУМ ДСТ**“ ДЗЗД от когото е извикана писмена обосновка е представил такава, електронно подписана чрез СЕВОП в указания срок, а именно: 23.12.2019 г., 14:26 часа.

С обосновката си участникът е представил и декларация за конфиденциалност по чл. 102, ал. 1 от ЗОП.

От изложеното в писмената обосновка е видно, че участникът се позовава на икономически особености на производствения процес на представените услуги, избрани технически решения и изключително благоприятни условия за предоставяне на услугите и оригиналност на предложението, както следва:

- Икономически особености на производствения процес на представените услуги:
 - Наличие на системи за управление на качеството на EN ISO 9001:2015 „Системи за управление на качеството“ и ISO 17100:2015-05 „Писмени преводачески услуги;
 - Сътрудничество с голям брой преводачи на свободна практика;
 - Чрез намаляване на щатния персонал на дружествата в консорциума до минимум, са намалени издръжките на дружествата (наем, електричество, отопление, оборудване, консумативи);
 - Изнесени работни места;
 - Ценовото предложение е изготвено на база анализ на резултати от преходната година и анализ на динамиката на икономическите процеси и отражението им върху търсенето и предлагането на преводаческите услуги;
 - Представена е подробна калкулация на ценовото предложение при определени фиксирани хонорари и прогнозна счетоводна печалба на база променливи елементи, а именно разходи за издръжка на съответните дружества. Броят на стандартните страници за превод е изчислен въз основа на процентите на тежест за всеки език, заложи в ценовото предложение.
- Технически решения и изключително благоприятни условия за предоставяне на услугите:
 - Вграден централизиран софтуер за управление на проекти за превод „Projetex“;
 - Използване на програма за компютърно подпомаган превод SDL Trados Studos 2019 с която се използва вече създадена преводаческа памет;
- Оригиналност на предложението:
 - Натрупаният опит, който имат дружествата съставляващи консорциума в резултат на изпълнени договори по обществени поръчки с предмет аналогичен на предмета на обществената поръчка, им позволява да се възползват от собствените си база данни и да ги използват при изпълнение на бъдещи договори.

Комисията не приема за икономически особености на производствения процес на представените услуги, наличието на посочения сертификат ISO 17100:2015-05 „Писмени преводачески услуги. Това обстоятелства принципно кореспондират с критерии за подбор към участниците, още повече Централния орган за покупки е включил такова в раздел III. 1.3 от обявлението на централизираната обществена поръчка. Съгласно трайната практика на КЗК и ВАС, за да бъдат приети за обективни обстоятелства, обосноваващи параметри, подлежащи на оценка, те не следва да се припокриват с критериите за подбор, заложи от възложителя.

Комисията приема за доказани обстоятелствата за икономически особености на производствения процес на представените услуги в останалата част и технически решения и изключително благоприятни условия за предоставяне на услугите, които участникът твърди – основание по чл. 72, ал. 2, т. 1 и 2 от ЗОП.

На основание изложеното дотук, комисията приема финансовата обосновка на „**КОНСОРЦИУМ ДСТ**“ ДЗЗД на основание чл. 72, ал. 2, т. 1 и 2 от ЗОП.

3